

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Алексеева Инна Сергеевна
Должность: И.о. ректора
Дата подписания: 21.04.2025 13:15:19
Уникальный программный идентификатор:
e243e984ef11fb4161e3d074ef4bddd85b9bc0756

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Программа предназначена для поступающих в аспирантуру ГБОУ ВО СГПИ и готовящихся к сдаче вступительного экзамена по иностранному языку.

Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью подготовки научных и научно-педагогических кадров. Программа вступительного экзамена сформирована на основе федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов), утвержденных приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 20.10.2021 г. № 951. Требования к владению иностранным языком как компоненту образовательного блока определяют уровень сформированных навыков чтения специальной литературы и умений в области профессионально ориентированного общения.

Коммуникативная компетенция включает лингвистический, социокультурный и прагматический компоненты. Соответственно, особое значение приобретает умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами профессионального общения; языковой материал рассматривается как средство реализации речевого общения; при отборе языкового материала осуществляется функционально-коммуникативный профессионально ориентированный подход.

Цель вступительного испытания – определить у поступающих в аспирантуру уровень практического владения иностранным языком для ведения научно-исследовательской деятельности.

Задачи:

- 1) определить уровень владения умениями иноязычного чтения, которые позволяют читать оригинальную литературу (в научно-популярном жанре) на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- 2) проконтролировать владение умениями оформлять информацию, извлеченную из англоязычных и немецкоязычных источников, в виде перевода согласно правилам и нормам родного языка;
- 3) выявить уровень владения умениями делать сообщения на иностранном языке на темы, связанные с научной работой поступающего в аспирантуру и вести беседу по специальности.

2. СОДЕРЖАНИЕ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА

На вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. В частности, абитуриент

1) *должен знать:*

а) фонетический материал (основные фонетические стандарты иностранного языка; основные правила ритмико-интонационного оформления иноязычной речи);

б) грамматический материал (основные понятия в области морфологии и синтаксиса иностранного языка; основные правила словообразования и формоизменения; грамматические особенности построения устного и письменного высказывания);

в) лексический материал (наиболее распространенные языковые средства выражения коммуникативно-речевых функций и общеупотребительные речевые единицы; лексические явления, характерные для текстов профессиональной направленности, включая безэквивалентную и фоновую лексику, заимствования, многокомпонентные слова и выражения, а также часто используемые фразовые глаголы и фразеологизмы; принцип организации материала в основных двуязычных словарях и структуру словарной статьи);

г) социокультурные сведения (особенности формального и неформального языкового поведения и правила вербального и невербального поведения в типичных ситуациях бытового и профессионального общения);

2) *иметь представление:*

а) о способах оформления речевых высказываний в соответствии с грамматическими и лексическими нормами устной и письменной речи;

б) о вариантах соотношения конкретного коммуникативного намерения с грамматическим и лексическим наполнением речевого произведения;

в) о наиболее распространенных языковых средствах выражения коммуникативно-речевых функций (переспрос, уточнение, предложение и т.п.);

г) о фразеологических явлениях, характерных для текстов профессионально-ориентированной тематики;

д) о способах семантизации безэквивалентной лексики и раскрытия значения многокомпонентных слов и выражений;

3) *владеть:*

а) орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального и научного общения;

б) умениями говорения и аудирования (владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики; умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развёрнутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора);

в) умениями чтения (умение читать оригинальную литературу по специальности, представленную в научно-популярном стиле, максимально полно и точно переводить информацию на русский язык, опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки..

Виды чтения:

1. Чтение, направленное на понимание основного содержания текста.

2. Чтение, имеющее своей целью максимально точное и адекватное понимание с установкой на выделение блоков, структурно-семантического ядра, группировку информации, ее обобщение и анализ в целях проводимого соискателем научного исследования.

3. Беглое чтение с целью определения круга рассматриваемых в тексте вопросов и основных положений автора (тексты по специальности).

4. Чтение, направленное на быстрое нахождение определенной информации (научная литература по специальности, в том числе справочного характера).

3. ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ К ВСТУПИТЕЛЬНОМУ ЭКЗАМЕНУ

Билет состоит из 3 вопросов.

1. Прочитайте и выполните, используя словарь, письменный перевод научного текста объемом 2000 – 2500 печатных знаков.

Время выполнения – 45 минут.

Форма проверки – чтение части текста вслух и проверка письменного перевода.

Оценивается степень адекватности перевода исходному тексту.

2. Подготовьте с использованием словаря аннотацию на иностранном языке содержания научного текста.

Время подготовки – 20 минут.

Форма проверки – передача основного содержания на иностранном языке.

Оценивается структурная завершенность аннотации, лаконичность, понимание и адекватность передачи смысла основной темы сообщения на иностранном языке.

3. Составьте монологическое высказывание по кругу вопросов, касающихся области ваших научных интересов. Ответьте на вопросы экзаменатора. Объем высказывания 15-20 фраз.

Время выполнения – готовится заранее.

Форма проверки – беседа на иностранном языке (**без подготовки**) по вопросам, связанным со специальностью и

предполагаемой научной работой аспиранта. Поступающий должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований: «Мои научные интересы»; «Тематика моего исследования»; «Мой опыт исследовательской работы в вузе».

Оценивается содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

В качестве вспомогательного материала разрешается пользоваться словарями.

4. КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ

Ответ оценивается по пятибалльной системе.

Критерии оценки письменного перевода

Оценка **«отлично»** ставится, если текст переведен полностью (100 % объема) за указанное время, нет искажений и неточностей; экзаменуемый демонстрирует адекватное понимание текста, знание грамматики, терминологии, умение правильно выбирать лексическое значение слов, соответствующее контексту; перевод соответствует стандартам русского языка, но допускаются стилистические неточности (1-2).

Оценка **«хорошо»** ставится, если текст переведен полностью (100 % объема) за указанное время; экзаменуемый демонстрирует адекватное понимание текста, знание грамматики и терминологии, но допускает неточности (не более 2-3) в результате выбора лексического значения слов не соответствующего контексту, а также стилистические неточности (1-2).

Оценка **«удовлетворительно»** ставится в том случае, когда текст переведен не полностью, но более 75 % объема за указанное время или выполнен в полном объеме (100 %), но допущены искажения (1-2) или неточности (не более 3) в результате грамматических ошибок и выбора лексического значения слов, не соответствующего контексту.

Оценка **«неудовлетворительно»** ставится, если текст переведен не полностью (менее 75 % объема) за указанное время или выполнен в полном объеме, но допущены искажения (3 и более), неточности (4 и более) в результате грамматических ошибок и выбора лексического значения слов, не соответствующего контексту, а также стилистические неточности (2-3).

Критерии оценки аннотации

Оценка **«отлично»** ставится, если экзаменуемый демонстрирует умение следовать схеме аннотирования текста/статьи; логически и грамотно передавать содержание прочитанного, используя разнообразную лексику и грамматические структуры; умение обобщать и выделять главное, выражать свое мнение. Возможны отдельные незначительные ошибки, не нарушающие логику изложения.

Оценка **«хорошо»** ставится, если экзаменуемый демонстрирует умение следовать схеме аннотирования текста/статьи, выделять главное, логически и грамотно передает содержание прочитанного, но испытывает трудности с обобщением полученной информации. Допускает некоторые грамматические ошибки, которые не нарушают логику изложения, но влияют на беглость речи.

Оценка **«удовлетворительно»** ставится, если экзаменуемый не следует схеме аннотирования текста/статьи, но может адекватно передать содержание прочитанного, использует ограниченный запас лексики, допускает грамматические ошибки, которые не нарушают логику изложения.

Оценка **«неудовлетворительно»** ставится, если экзаменуемый не следует схеме аннотирования текста/статьи, не может адекватно передать содержание прочитанного, допускает много лексических и грамматических ошибок, которые нарушают логику изложения.

Критерии оценки беседы на иностранном языке по специальности

Оценка **«отлично»** ставится, если экзаменуемый дает логически обоснованные развернутые ответы на вопросы экзаменатора, выражает свое мнение, приводит примеры для иллюстрации ответа, использует широкий набор общеразговорной и профессиональной лексики и грамматических структур; возможны отдельные ошибки, не нарушающие коммуникацию.

Оценки **«хорошо»** ставится, если экзаменуемый дает развернутые ответы, но не на все вопросы экзаменатора, использует разнообразные грамматические структуры, владеет общеразговорной и профессиональной лексикой в рамках программы, но не приводит примеров, иллюстрирующих высказывание, допускает ошибки при попытке использовать сложные речевые конструкции. Однако коммуникация не нарушается.

Оценка **«удовлетворительно»** ставится, если экзаменуемый дает краткие ответы, испытывает трудности при приведении примеров и высказывании собственного мнения, использует относительно простые лексико-грамматические средства, ограниченный запас лексики, при использовании лексико-грамматических структур допускает ошибки, нарушающие коммуникацию.

Оценка **«неудовлетворительно»** ставится, если экзаменуемый дает неадекватные ответы, демонстрирует непонимание вопросов экзаменатора, использует ограниченный запас слов, допускает большое количество лексических и грамматических ошибок, что приводит к нарушению коммуникации.

Дополнительные балл на вступительном экзамене по иностранному языку в аспирантуру начисляется при:

- наличии международного языкового сертификата (уровень не ниже Advanced) TOEIC, TOEFL, IELTS, Cambridge ESOL, ZD, ZMP, ZOP, DALF, TCF;
- наличии статуса победителя олимпиад вузов из Перечня олимпиад языковых и неязыковых вузов по профилю «Иностранный язык» 1, 2, 3 уровня.
- наличии эссе обучающегося, посвященного выбору направления дальнейшего обучения на иностранном языке.

Материалы, удостоверяющие право получения дополнительного балла предоставляются в приемную комиссию не позднее 10 дней до начала вступительного экзамена по иностранному языку.

1. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

Английский язык

1. Иностранный язык: Учебное пособие для аспирантов и соискателей/ Е. А. Макаренко [и др.]. – 2-е изд., стер. – Ставрополь: СГПИ, 2023. – 172с. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <http://e/lanbook/com/book/304013/>.
2. Базанова, Е.М. Программа курса английского языка для неязыковых вузов: Учеб – метод. пособие. – М.: Дрофа, 2004. –112 с.
3. Вавилова М.Г. Так говорят по-английски. М.: МГИМО, 1996.
4. Глазунов, С.А. Новый англо-русский словарь современной разговорной лексики /С.А. Глазунов. – 6-е изд., стереотип. – М.: Рус.яз. – Медиа, 2006. – 776с.
5. Залевский Г.В., Залевская Е.И., Залевский В.Г. Краткий русско-англо-немецкий словарь по психологии (с указателями английских и немецких терминов): Около 350 терминов: словарь, 2006.
6. Крупаткин Я.Б. Читайте английские научные тексты. М.: Высш. шк., 1991.
7. Макарова, Е.А. Английский язык для психологов. – М.: Издательско-торговая корпорация «Дашков и К», 2006.
8. Минаева, Л.В. Англо-русский словарь /Л.В. Минаева . – 8-е изд. – М.: Рус.яз. – Медиа, 2006. – 630с.
9. Мюллер, В.К. Новый англо-русский словарь: ок. 200 000 слов и словосочетаний / В.К. Мюллер, - 14 –е изд. – М.: Рус.яз. – Медиа, 2007. – 945 с.
10. Никошкова, Е.В. Английский язык для психологов: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Изд-во ВЛАДОС-ПРЕСС, 2002.
11. Пароятникова А.Д., Полевая М.Ю. Английский язык (для гуманитарных факультетов университетов). М.: Высш. шк., 2001.

12. Практический курс английского языка. 1-5 курс: учеб. для студ. вузов /под ред В.Д. Аракина. Гриф МО.– М.: ВЛАДОС, 2005.
13. Резник Р.В., Сорокина Т.С., Казарицкая Т.А. Практическая грамматика английского языка. М.: Флинта, Наука, 2002.
14. Степанова С.Н., Хафизова С.И., Гревцова Т.А. Английский язык для педагогических специальностей: учеб. пособие/ Под ред. С.Н. Степановой, 2007.

Немецкий язык

1. Иностранный язык: Учебное пособие для аспирантов и соискателей/ Е. А. Макаренко [и др.]. – 2-е изд., стер. – Ставрополь: СГПИ, 2023. – 172с. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <http://e/lanbook/com/book/304013/>.
2. Большой немецко-русский словарь /К. Лейн, Д. Г. Мальцева, А.Н. Зуева и др. – 4-е изд., – М.: Рус.яз. – Медиа, 2007. – 1159с.
3. Кузьмина, И.А. Немецко-русский и русско-немецкий словарь: ок. 11 000 слов в каждой части / И. А. Кузьмина. – М.: Рус.яз. – Медиа, 2007. – 559с.
4. Нарустранг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка. СПб.: Союз, 2006.
5. Попов А.А., Дианова Н.Д. Практический курс немецкого языка. Учебник. – М.: Ин. яз., 2005. – 448 с.
6. Рождественский Ю.Т. Немецко-русский словарь по психологии (С указанием русских терминов). Ок. 17 000 терминов. – 2-е изд., – М.: РУССО, 2001. – 512 с.
7. Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Практическое пособие / М.: Готика, 2001. – 288 с.

Французский язык

1. Левина М.С., Самсонова О.Б., Хараузова В.В. Французский язык: учебник для бакалавров / М.С. Левина. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Юрайт, 2013. - 612 с.
2. Осетрова М.Г., Кобякова Н.Л. Коммуникативный курс современного французского языка. Продвинутый этап обучения. Уровень В1 – В2. Учебное пособие. – М.: Владос, 2013. – 191 с.
3. Путилина Л.В. Иностранный язык для аспирантов (французский язык): учебное пособие / Л.В. Путилина. Оренбургский гос. университет. – Оренбург: ОГУ, 2017. – 103 с.
4. Новый Большой французско-русский словарь / под ред. В.Г. Гака – 2-изд., стереотип. – М.: Русский язык. - Медиа, 2006. – XX, 1624 с.
5. Большой русско-французский словарь / под ред. Л.В. Щербы – 7-е изд., стереотип. - М.: Русский язык. - Медиа, 2007. – 562 с.
6. Иностранный язык: Учебное пособие для аспирантов и соискателей/ Е. А. Макаренко [и др.]. – 2-е изд., стер. – Ставрополь: СГПИ, 2023. – 172с.

– Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <http://e/lanbook/com/book/304013/>.

Электронные ресурсы:

<http://ro.uow.edu.au/jutlp/>
<http://www.press.uchicago.edu/ucp/journals/journal/cer.html>
<http://scholar.lib.vt.edu/ejournals/JTE/>
<http://epaa.asu.edu/ojs/>
<http://onlinebooks.library.upenn.edu/webbin/book/subjectstart?L>
<http://www.my-ecoach.com/elibrary/>
<http://www.podcastforteachers.org/elibrary/>

Словари:

1. Yandex. Словари.
Английский, немецкий, французский, испанский языки.
Произношение.
 2. Мультитран
Автоматический словарь Мультитран - система для переводчиков с русского, английского, немецкого, французского и испанского языка. Содержит более пяти миллионов терминов и предоставляет возможности алфавитного, морфологического и фразового поиска.
 3. Macmillan Dictionary
Толковый словарь Макмиллан с тезаурусом и вариантами произношения.
 4. Merriam-Webster OnLine
Электронный словарь и тезаурус. Очень полные ссылки, этимология слов. Плюс произношение, что бывает очень важно для изучающего английский язык.
 5. Newbury HOUSE DICTIONARY of American English
Содержит около 40 000 слов. Очень хороший толковый словарь для изучающих английский язык вплоть до среднего продвинутого уровня. Особенно хорош для перевода текстов из американских источников.
 6. Lingvo online
Электронный словарь от АБВУУ. Англо-русский универсальный, экономический словарь, компьютерный словари.
 7. FORVO. All the words in the world. Pronounced.
Многоязычный ресурс позволяет прослушивать слова, озвученные носителями языка, запрашивать произношение еще не озвученных слов у носителей языка.
- Разное (англ.):**

8. Learnenglish

Портал Британского совета для изучающих английский язык. Тесты, грамматика, темы и др. Большая часть материала предназначена для учеников младшего школьного возраста, изучающих английский. Однако есть и довольно необычные темы и для взрослых, например "Английский для военных". Тематика согласуется с текущими программами Британского совета.

9. MacmillanDictionary Blog

Лексикографический и лингвистический блог

10. Macmillan Practice Online

Интернет-практикум для студентов и преподавателей, включающий деловой английский и подготовку к международным экзаменам.

11. Onestopenglish.com

Ресурсный сайт для преподавателей.